



LUCKY LUKE

28

DALTON CHUỘC TỘI

PAR
MORRIS &
GOSENNY-



LUCKY LUKE (28)

DALTON CHUỘC TỘI



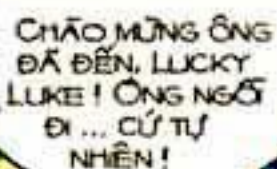
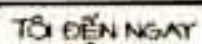
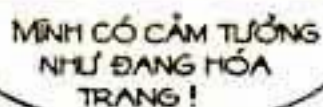
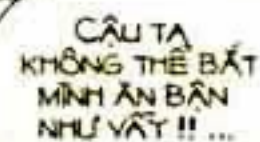
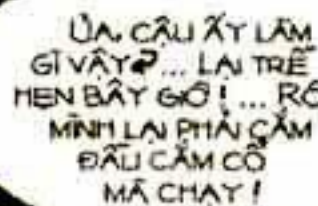
Tranh: Morris
Truyện: Goscinny
Dịch lời: Tú Hoa
Viết chữ: Phan Lê



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ





CHÚNG TÔI ĐÃ THỨC TRĂNG ĐÊM ĐỂ
THẢO LUẬN BÂY GIỜ ĐÃ HOÀN TẤT BẢN DỰ
THẢO ... THEO ÔNG, NHỮNG TÊN CUỐP NẤU CỦA
MIỀN TÂY LÃ ĐÁNG GHÉT NHẤT ?

BỌN DALTON, THƯA NGÀI ...
CHÚNG RẤT NGỤ VĨ DƯ TỌN
VÔ PHƯƠNG CẢI TẠO, VÃ CHĂNG
CÒN CHỨT TÍNH NGƯỜI ...



... MAY THAY, CHÚNG ĐÃ BỊ NHỐT
TRONG TỦ, TRỪ KHI CHÚNG
LẠI VƯỢT NGỤC.



TỐT ! VẬY,
HÃY THẢ
CHÚNG RA !

!?!



THẢ CHÚNG RA ? ! ?

TÔI HIỂU SỰ
NGẠC NHIÊN CỦA ÔNG,
LUCKY LUKE. TÔI GIẢI THÍCH
CHO ÔNG NGHE ...



NGÀI NGHỊ SĨ JONAS O'JOICE ĐÂY,
CHO LÃ LUẬT PHÁP NƯỚC MỸ CHỨA
LẦM TRƠN VÀI TRỐ CÁI TẠO
VÃ GIÁO DỤC.

VÌ THẾ, TÔI ĐÃ
THẢO RA MỘT DỰ LUẬT...



... THEO ĐÓ, TA TẠM TRẢ TỰ DO
CHO CÁC TỘI PHẠM, TRONG MỘT
THỜI GIAN THỬ THÁCH NÀO ĐÓ,
ĐẾN HẾT THỜI HẠN ĐÓ MÃ HỌ
VẪN CỨ XỬ ĐÚNG MỨC, HỌ SẼ
ĐƯỢC THẢ BỎNG,
ĐỂ QUAY VỀ LÃM
NGƯỜI CÔNG DÂN
HỮU ÍCH CHO
XÃ HỘI...



... NGƯỢC LẠI, NẾU CÓ BẤT KỲ HẠNH
VI PHẠM TỘI NÀO TRONG THỜI GIAN
THỬ THÁCH, HỌ SẼ BỊ ĐƯA TRỞ
LẠI NHÀ TỬ !

NHƯNG
SAO LẠI CHỌN
BỌN DALTON, NGÀI
NGHỊ SĨ ?



VÌ TRƯỚC KHI TRÌNH DỰ LUẬT RA
TRƯỚC THƯỢNG NGHỊ VIỆN, TÔI
MUỐN LÀM MỘT CUỘC THỬ NGHIỆM...
VÃ ĐỂ CHO NÓ CÓ GIÁ TRỊ, CHÚNG
TÔI MUỐN LÀM VỚI NHỮNG TÊN TỆ HẠI
NHẤT TRÊN ĐỜI.



VÌ VẬY, ÔNG SẼ TRẢ TỰ DO CHO BỌN
DALTON, NHƯNG PHẢI THEO DÕI CHÚNG
TRONG MỘT THÁNG... VÃ CHÍNH ÔNG THEO
DÕI CHÚNG. CHÚNG
SẼ ĐƯỢC CHUỘC
TỘI VÃ THẢ
BỎNG, NẾU
TỔ RA ĐÁNG
HOẢNG.

TÔI NGHĨ,
CHẮC TA KHÔNG
THỂ CẢI LẠI NHỮNG
QUYẾT ĐỊNH ĐÃ BAN
HÀNH CỦA TỐA ÁN TỘI
CÁO...

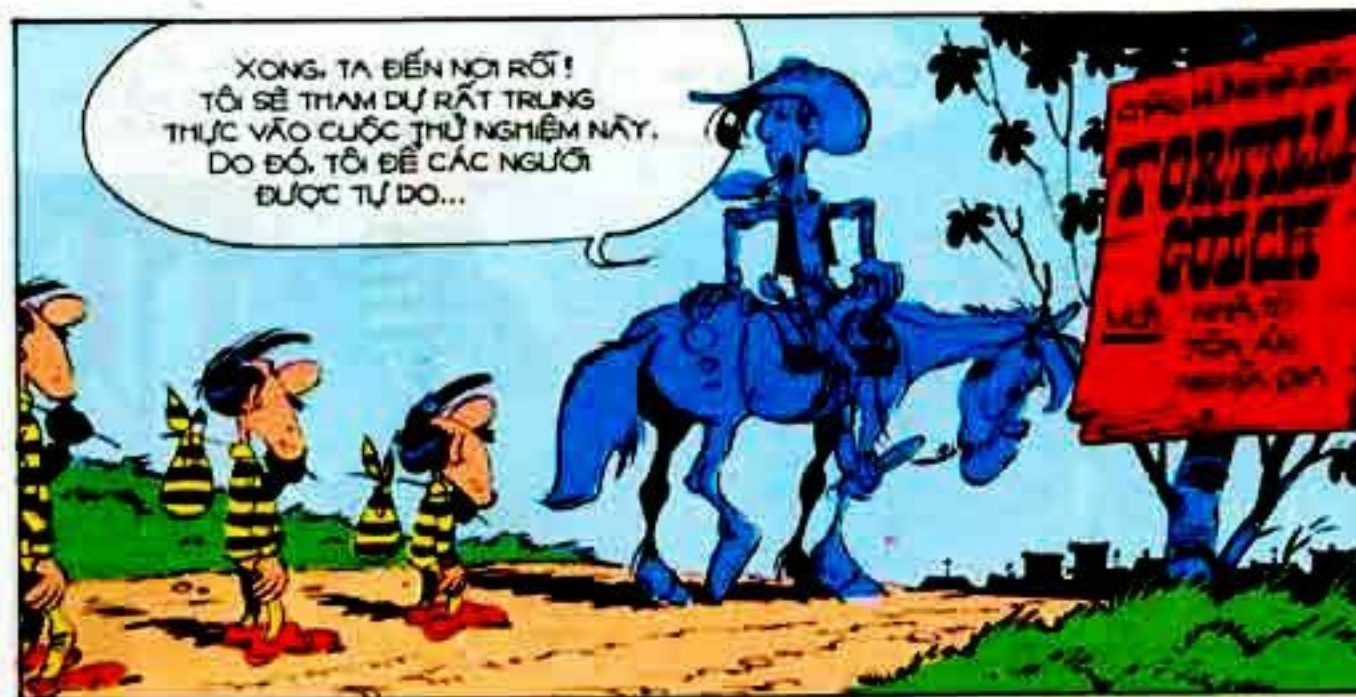


JOLLY JUMPER, CHÚNG TA ĐÃ TỪNG
LÀM BIẾT BAO CHUYỆN ĐIÊN KHÙNG,
NHƯNG CÁI NÀY THÌ... HẾT BIẾT ! TA SẼ
PHẢI TRẢ TỰ DO CHO BỌN
DALTON !

DỪ SAO,
THẬT LÃ DỄ
CHỊU KHI ĐƯỢC
ĂN MẶC NHƯ
NGƯỜI BÌNH
THƯỜNG !































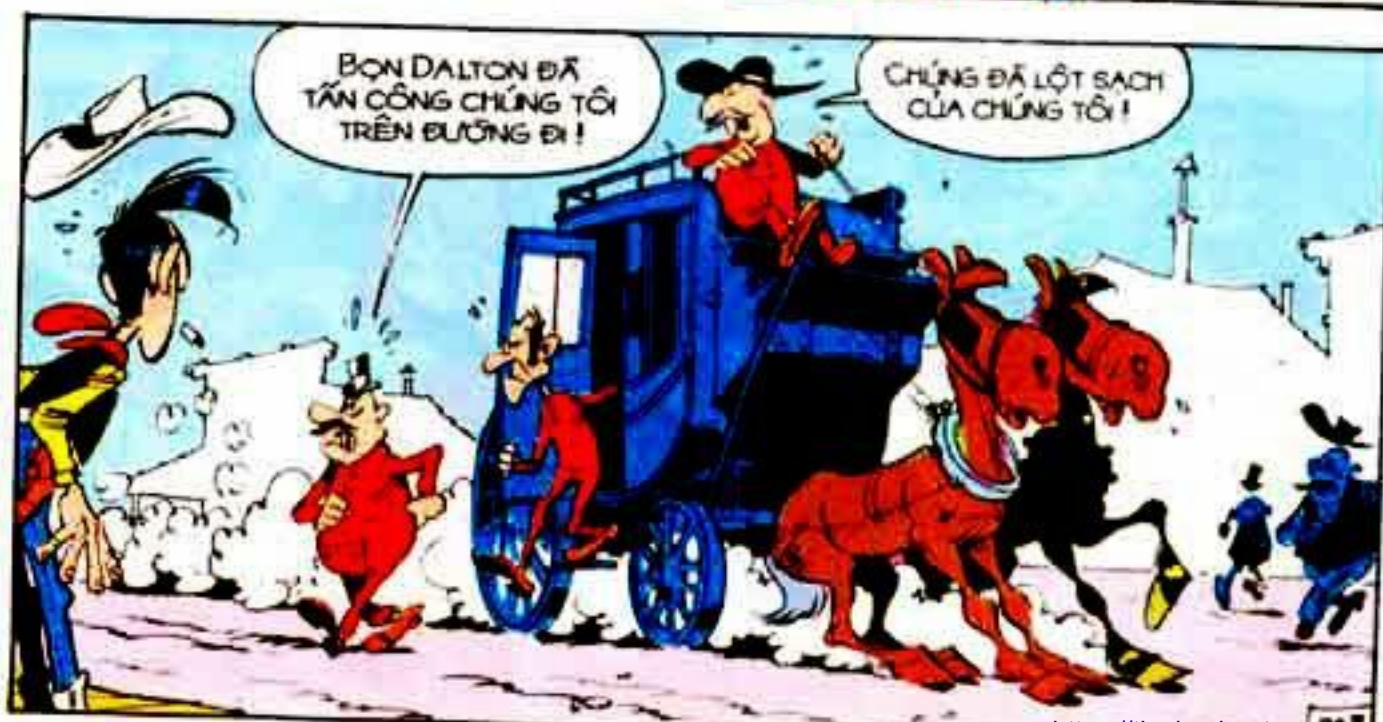




CHÀO SAM!



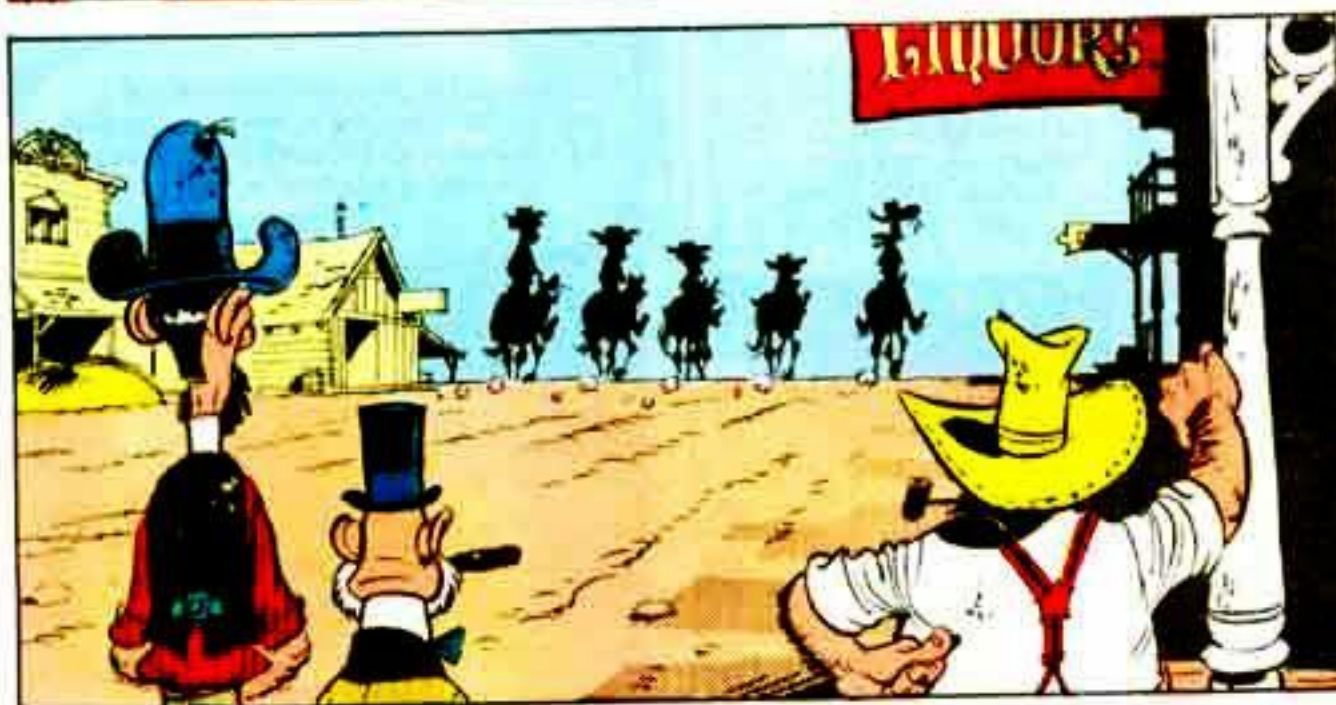


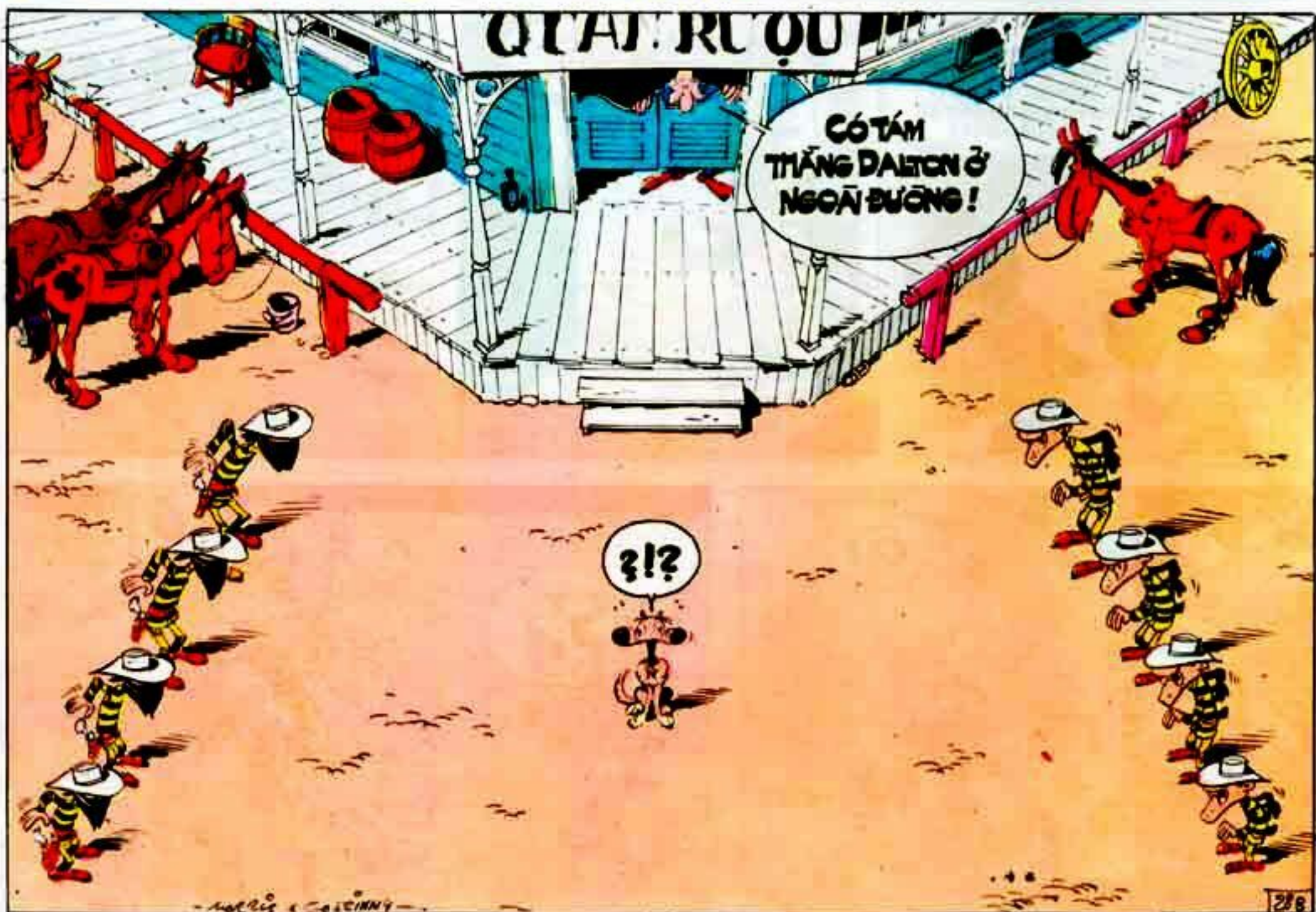














VỤ XỬ ÁN DALTON GIẢ HIỆU DIỄN RA NGÀY NGÀY HỒM SÁI
CHUNG BỊ KẾT ÁN RẤT NẶNG...

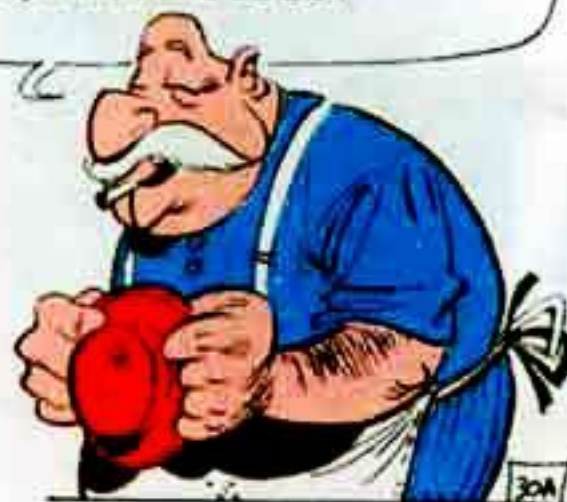
... NHỚ VÀO NHỮNG LỜI NÓI CỦA DALTON THỦ THẬT.

NÀO, ÔNG DALTON,
NÓI CHO CHÚNG TÔI
NGHE NHỮNG GÌ
ĐÃ XẢY RA...

ÔNG CÓ CHẮC
MÌNH LÃ QUAN
TÒA KHÔNG ĐÓ?
CHƯA CÓ QUAN
TÒA NÀO CƯỜI VỚI
TÔI CÁI!...



THưa các ông, xin mời các
ông đến quán rượu của tôi.
Chúng tôi muốn cảm ơn các ông
đã giải thoát chúng tôi khỏi
bọn chó đồng cỏ đó!



Sau đó rất lâu sau đó...

Bởi vì họ là
những anh chàng
vui tính và
tốt bụng...

Híc!

Híc!

Híc!

Híc!



Thủ thật với anh bạn, tớ không
nghĩ là cuộc thử nghiệm có thể
thành công... nhưng tớ bắt đầu
tự hỏi phải chăng bọn Dalton
đang thật sự trở thành những
người lương thiện!



Giọng nói của anh ta... mình
chẳng hiểu anh ta nói gì nhưng
rõ ràng mình có nghe giọng nói
ấy ở đâu đó... vậy chắc chắn
anh ta không phải là Dronley
"lẻo mép", vì tay này bị câm...



Sáng hôm sau...

Mở cửa ra!

Mở cửa đi nào!

Toc Toc! ???





THẾ LÀ BỌN DALTON ĐƯỢC GIA NHẬP
CÁC CÂU LẠC BỘ CHỌN LỌC NHẤT CỦA
TORTILLA FLUSH...

Ê! TỬ QUÁ DALTON!
VÀO ĐỘI HỢP XƯỚNG CỦA
CHÚNG TÔI ĐI!



CÁC CÔ EM CỦA MISSOURI, CỨ ĐẾN ĐÂY VÀ NGHE TÔI HÁT. VÀ HÃY
LẤY CHÚNG TÔI, NHỮNG CHÀNG TRAI MIỀN TEXAS...



THAM GIA ĐỀU ĐẠM VÀO CÁC VẤN CỐ TẠI NHỮNG BỮA
TIỆC TRÀ TỬ THIỆN, BỌN DALTON GÂY NGẠC NHIÊN BỞI
CÁCH CỬ XỬ CỖ GIÁO DỤC CỦA CHÚNG...

SỐ 24!

CHƠI KIỂU
BINGO!

HỚP...



CUỘC THỬ NGHIỆM CỦA NGHỊ SĨ JONAS
O'JOYCE CÓ VẄ THÀNH CÔNG... CHỈ
CÒN PHẢI XEM LẠI LÃ
BỌN DALTON CÓ
THẬT LÔNG HAY
KHÔNG...

TÔI LÀ TÔI
KHÔNG TIN TƯỞNG
Ở CHÚNG!



NHỮNG ĐÊM ĐẾN,
KIN ĐÁO TRONG NHÀ RIÊNG...

MÃN KỊCH ĐÁNG GHÉT NÀY SẮP
TỚI HỐI KẾT THÚC RỒI, VÀ MIỀN TÂY
SẼ HIỂU RA LÃ TỬ QUÁ DALTON
VẄ LÃ TỬ QUÁ DALTON!

PHẢI, BỌN
TA LẠI ĐI GIEO
GIẤC KINH
HOẢNG!

VẄ KHÔNG
CÒN PHẢI
DỪNG TRẢ!

NÓI CHUYỆN
ĐỦ RỒI, TA ĐI
LÀM VIỆC!



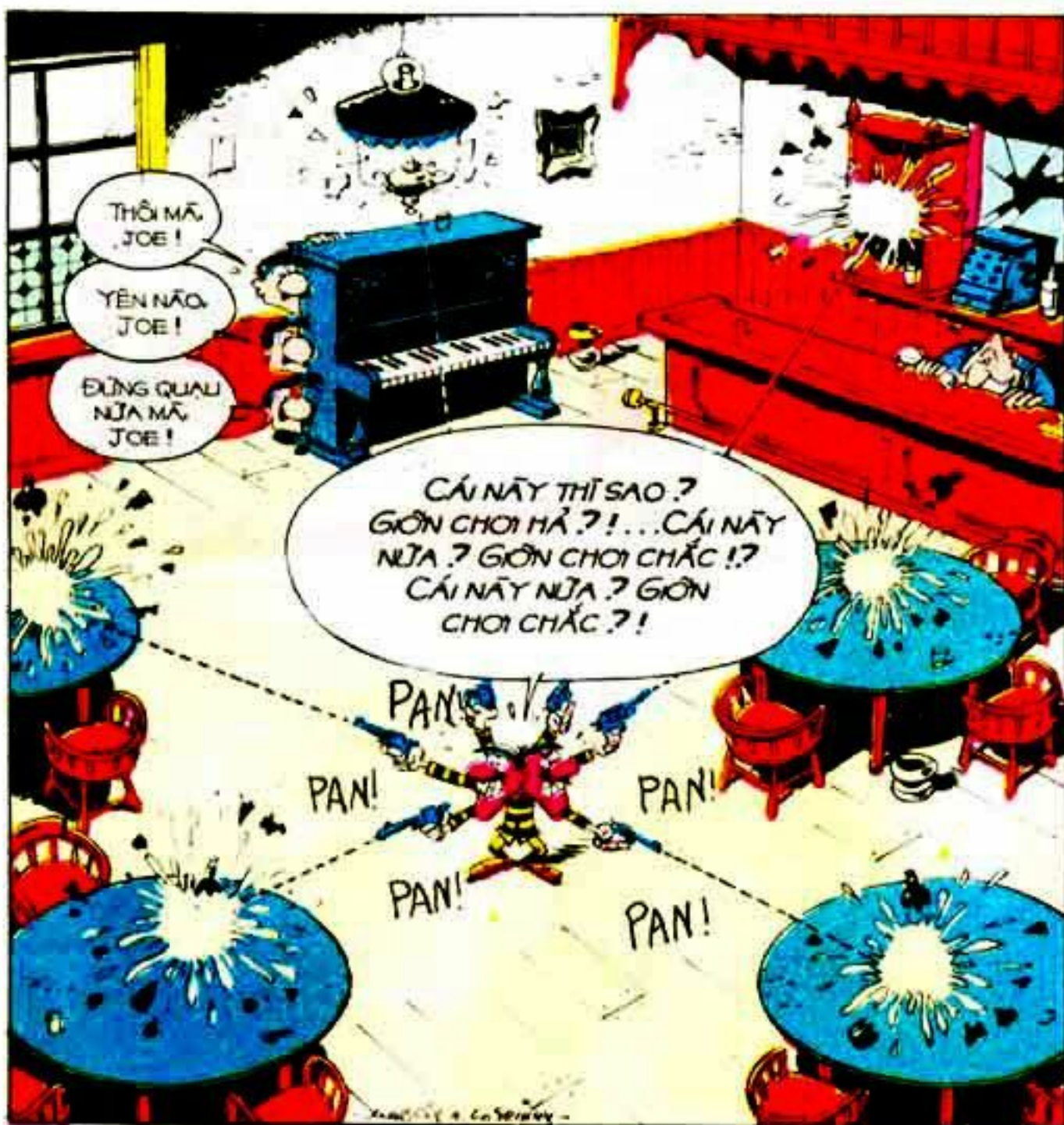
LẠI CÁI ÔNG AVERELL
DỄ THƯƠNG ĐANG TẬP
NHẠC ĐỂ GIA NHẬP
ĐỘI KẼN ĐỒNG...



THỜI LỚN NỮA LÊN,
AVERELL! KÉO HỌ
NGHE ĐƯỢC BẦ TẬP
BẢN CỦA BỌN MÌNH!











CHÀO NGHỊ SĨ JONAS O' JOICE.
CHUYẾN ĐI ỒN CẢ CHỮ?

NHÀ GA
TRUNG TÂM!
DỪNG LẠI
MƯƠI GIẤY
ĐI!

KHÔNG
CÓ CHUYẾN
GÌ CẢ...



NGOẠI TRƯỞNG HAI LẦN BỊ ĐA ĐỔ TẤN
CÔNG. MỘT LẦN GẶP PHẢI BỌN CƯỚP,
MỘT CÂY CẦU BỐC CHÁY ĐÃ VƯỢT
QUA KIP THỜI. VÀ MỘT ĐÀN BỐ RỪNG
CẢN TRỞ ĐƯỜNG RAY.
CỒN THÌ CHĂNG CÓ TÀI
NẠN NÀO... MÈN
TÂY ĐÃ TRỞ NÊN YÊN
TĨNH! ĐIỀU NÀY THẬT
ĐÁNG TIẾC. NHƯNG ĐÓ
LÀ CÁI GIÁ PHẢI
TRẢ CHO SỰ
KHAI HÓA...



TÔI NÓNG LÒNG MUỐN
BIẾT VỀ KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
CỦA CHÚNG TA...



BẾ NGOÃN CÓ VỀ THÀNH
CÔNG, NHƯNG ƠI BỌN
DALTON THÌ CŨNG PHẢI
PHÒNG NGỪA MỌI
CHUYỆN...

HAY ANH
TA LÀ PHIL
DE FER?



MÀY CÓ CHẮC
ĐÃ ĐI ĐÚNG HƯỚNG
KHÔNG?

TÊN HÈN NHẤT ĐÓ
CÓ LẼ MUỐN ĐI XE LỬA.
PHÓNG NHANH LÊN!
PHẢI ĐẾN ĐƯỢC NHÀ
GA, TRƯỚC KHI XE
LỬA ĐI QUA!



HẸN ĐANG ĐẾN KÌA! Ồ CON
ĐƯỜNG ĐANG KÌA! NẮP NHANH!
CHUẨN BỊ PHỤC KÍCH!



CÁI TÊN ĐI
CÙNG VỚI HẸN
LÀ AI VẬY?

KHÊ CHỨ,
AVERELL!

CẬM MỒM,
AVERELL!

M Ờ ĐỒ
AVERELL!



GIỜ TAY LÊN VÀ
CẮM NHÚC NHÍCH!

?! ?!



MỌI TỘI ÁC ĐÃ PHẠM PHẢI,
TRƯỚC KHI KẾT THÚC CẢ
THÁNG THỬ THÁCH BẠN MÌNH
SẼ PHẢI TRỞ VỞ TÙ MÃ CHẮNG
CẦN XÉT XỬ... VÌ THẾ, PHẢI
NHÓT BẠN NÀY LẠI VÀ
ĐỪNG NGÃY 1 THÁNG TƯ,
THỬ TIÊU CHỨNG...



HÃY JÌM MỘT NƠI VẮNG VÈ
ĐỂ NHÓT CHÚNG LẠI...

CHÚNG TA
LÃ TALDON...
DONALD... MỘT
CÁI TÊN ĐẠI KHÁ
LÃ NHƯ VẬY...



MÀY LÃ CÓ MẤY CÁI CHỖ
BỎ HOANG NHƯ VẬY Ở RÀI RÁC
KHẮP THẢO NGUYÊN...



ĐƯA BẠN TÙ VÀO
ĐÂY VÀ TRÓI
CHÚNG LẠI!



VÀ BÂY GIỜ, TẤT CẢ
CHÚNG TA SẼ NGOAN
NGOAN NĂM ĐÂY ĐỢI
NGÀY 1 THÁNG TƯ...

MÃ NÈ, JOE, MẤY
CHUYỆN BẠN TA LÀM TẠI
TORTILLA GULCH, CÓ PHẢI
LÃ TỘI ÁC KHÔNG HẢ?



TẠO QUÊN KHUẤY ĐI
MẮT! Ừ! BẠN MÌNH PHẢI
SỬA CHỮA CÁC LỖ LÂM
ĐÃ LÀM TẠI TORTILLA
GULCH ĐÓ! CHO DÙ
LÃ SẼ LẬP LẠI TRONG
2 NGÀY NỮA!

NHƯNG MÃ, JOE,
SAO MÌNH KHÔNG
THỬ TIÊU 2 TÊN
NÀY RỒI CHUỖN
THẮNG VỚI "HÃNG"
ĐÃ CƯỚP ĐƯỢC
Ở TORTILLA GULCH
ĐI CHỜ!



KHÔNG ĐƯỢC! MÌNH HÃY TÔN TRỌNG
PHÁP LUẬT, VÀ PHÁP LUẬT SẼ BẮT LỰC
TRƯỚC BẠN MÌNH!

NÓ NÓI
CÓ LÝ.

THẤY CHƯA, LUCKY
LUKE CŨNG CÔNG NHẬN
NHƯ VẬY, MÃ TRONG CHÚNG
TA, ANH TA LẠI LÃ THÔNG
MÌNH NHẤT!



ÀVERELLI, CÁNH CHÚNG
BẠN TÙ! BẠN TAO SẼ QUAY
VỀ TORTILLA GULCH!



MORRIS &
GOSCHNY-

728





